



# OLÁ OKAYA

Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya (OIEA)

〒394-8510

Okaya-shi Saiwaicho 8-1 Prefeitura de Okaya 4º. F

TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3229

E-mail: oiea@oiea.jp URL: [www.oiea.jp](http://www.oiea.jp)

Publicação de 15 de abril de 2011, edição de Primaveraポルトガル語

A Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya publica este boletim informativo dirigido aos cidadãos estrangeiros a cada estação, 4 vezes por ano, com o fim de divulgar a cultura japonesa e transmitir diversas informações úteis ao cotidiano. Para maiores informações, sugestões ou opiniões, entre em contato no local acima.

## Vamos ao Hanami!

Desde há muito tempo atrás, com a chegada da primavera, é realizado um tradicional evento japonês, o *Hanami*, onde as pessoas apreciam a chegada da primavera contemplando as flores de cerejeiras (*sakura*) e ameixeiras (*umê*) ao ar livre.

Era costume da nobreza do período Nara apreciar não as flores de cerejeiras mas as flores de ameixeiras. Apreciar as flores de cerejeiras começou na realidade, no período Heian.

Hoje em dia, diz-se *Hanami* para o maior evento da primavera, onde as pessoas fazem piqueniques debaixo das árvores de cerejeiras quando estão floridas e também, ao ato de ir a algum lugar para contemplar belas cerejeiras.

As árvores de cerejeiras estão espalhadas por todo o Japão e florescem em um curto período da primavera. Em menos de 1 semana, as flores caem, deixando todos os anos uma forte impressão no coração das pessoas.

Também é possível apreciar as flores à noite com a iluminação de lanternas japonesas penduradas, experimentando-se assim uma atmosfera diferente da do dia.

As flores de cerejeira florescem por volta do meio de abril nesta região porém, a época de florescimento varia um pouco todos os anos e também de região para região.



Na cidade de Okaya e na região de Suwa existem também muitos lugares e parques onde é possível apreciar o *Hanami*.

O que acha de fazer *Hanami* juntamente com a família, amigos ou colegas de trabalho este ano?

### Bons locais para se fazer o Hanami

**Na cidade de Okaya:** Rio Yokogawa, Parque Hanaoka

(bairro Minato), Parque Kamaguchi (bairro Minato), Parque Izuhaya (bairro Osachi), Parque Narita (bairro Narita), Parque Mashita (bairro Yamashita)

**Fora de Okaya:** Parque Takato Joushi (cidade de Ina), Parque Suigetsu (bairro de Shimosuwa), Takashima (cidade de Suwa).

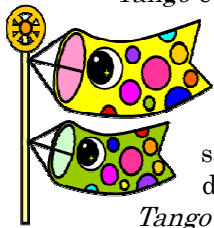
Evite reservar muito espaço no local do *Hanami* e procure não incomodar as pessoas em volta. Vamos respeitar as boas maneiras de levar o lixo para casa e apreciar juntos o *Hanami*.



## Poesia da estação no Japão ~Conhecendo a divertida cultura japonesa~

### Tango no Sekku

(festa dos meninos)

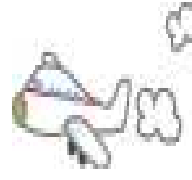


*Tango* é um costume japonês realizado no dia 5 de maio, para celebrar e rezar pelo crescimento saudável das crianças do sexo masculino.

*Tango* é considerada a festa sazonal dos meninos, nessa época a casa é decorada com objetos como armadura, elmo, espada, boneco guerreiro, boneco de maio, etc., e no quintal, é hasteado o *Koinobori* (birutas em forma de carpas), uma forma de comemoração típica dessa época. A armadura e o elmo tem o sentido de proteger o corpo do varão e de rezar para que ele tenha êxito na vida. O dia 5 de maio é também feriado nacional, Dia das Crianças, e junto com o feriado do Golden Week, a primeira festa sazonal do recém-nascido é celebrada com muita alegria.

### Feriado do Golden Week

Golden Week (GW) é o termo usado para designar os feriados entre 29 de abril a 5 de maio. Atualmente, 29 de abril (Dia do Showa), 3 de maio (Dia da Constituição), 4 de maio (Dia do Verde) e 5 de maio (Dia das Crianças) são feriados nacionais, além dessas datas, 1º de maio é Dia do Trabalhador, nesse dia muitas empresas não trabalham e nos dias úteis entre os feriados também folgam, o que acaba se tornando um feriado prolongado. No Japão, muitas pessoas saem para viajar, os aeroportos ficam lotados e há congestionamento nas vias expressas nesta época.



### Tanabata

Tanabata é o Festival das Estrelas realizado no dia 7 de julho. Diz uma lenda que apenas 1 vez por ano, no dia de Tanabata, a princesa tecelã Orihime e o pastor de gado Hikoboshi podem se encontrar na Via Láctea. Relacionado a esse dia, é costume ornamentar ramos de bambu com enfeites de papel tais como o *Kamigoromo* (quimono de papel), *Naguenawa* (rede de pesca), *Kuzukago* (saco de lixo) *Fukinagashi* (biruta), *Kinchaku* (bolsa de papel) *Orizuru* (guindaste de papel), tendo cada um deles um significado especial e também o *tanzaku*, pequeno pedaço de papel, onde antigamente, as pessoas escreviam pedindo para melhorarem nos estudos e na caligrafia, mas hoje em dia, as pessoas escrevem pedindo a realização de desejos.



# Medidas de precaução para um Terremoto



No dia 11 de março de 2011, às 14:46, ocorreu um terremoto de magnitude 9.0 ao norte da província de Miyagi, o epicentro do tremor foi a 10 km de profundidade. Foi o maior terremoto da história do Japão, e o quinto maior terremoto no mundo depois de 1900. Houve muitas mortes, muitas pessoas estão desaparecidas, muitos feridos, as consequências são muito grandes e os trabalhos de reparação continuam. Acredito que, mais uma vez, muitas pessoas sentiram o temor de um terremoto, um desastre natural que nunca se sabe quando e onde vai acontecer.

Se no caso de..... significa que, nunca se sabe quando virá.

Fique sempre preparado para um terremoto, deixe providenciado o kit de emergência e converse com a família como todos entrarão em contato depois de se refugiarem.

## Caso ocorrer um terremoto

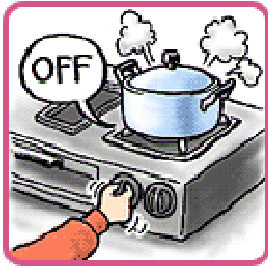
### Dentro de casa . . .

~ Cuide da sua segurança ~

Em primeiro lugar procure cuidar da sua própria segurança. Esconda-se imediatamente debaixo de uma mesa ou escrivaninha, vá para um cômodo da casa onde não haja muita mobília ou se não tiver nenhuma mesa, proteja a cabeça com uma almofada ou livro. Sair de casa precipitadamente é perigoso pois tijolos do telhado ou vidros de janelas podem cair.

~ Abra a porta para garantir o acesso a uma saída ~

Quando o tremor é forte, portas e janelas podem-se envergar e não sendo possível abri-las, as pessoas podem ficar presas dentro do local. Depois que garantir a sua segurança, procure abrir um pouco as portas e janelas para garantir o acesso a uma saída.



~ Apague o fogo ~

Se estiver na frente do fogão cozinhando ou se o tremor for fraco, apague o fogo imediatamente, mas a sua segurança ainda vem em 1º lugar. Quando o tremor for forte, apague o fogo depois que os tremores amenizarem.

Mesmo que não esteja saindo gás, desligue o registro do gás sem falta.

Desligue a chave geral de eletricidade para evitar incêndios decorrentes de acidentes com eletricidade depois do blecaute.

~ Mesmo que os tremores cessarem não se descuide ~

Verifique mais uma vez a segurança dos familiares e dos que moram junto. Depois de um grande terremoto, tremores secundários podem ocorrer. Não fique perto de armários, estantes ou geladeira pois por causa dos tremores secundários eles podem vir a cair. Ouça notícias corretas através do rádio ou televisão.

### Na rua . . .

Quando sentir tremores fortes, proteja a cabeça com a bolsa, etc., e fuja para um terreno baldio ou entre em algum prédio de estrutura resistente. Há o risco de letreiros ou janelas de vidro se quebrarem e caírem.

~ shopping centers ou supermercados ~

Proteja a cabeça com a bolsa ou com algum objeto da loja e afaste-se de mostruários ou de prateleiras com produtos. Fique próximo de alguma coluna ou encoste na parede e espere os tremores amenizarem. Se estiver com criança segure firme a sua mão. Utilize a escada pois você pode ficar preso dentro do elevador se ocorrer corte de luz. Escadas e escadas rolantes podem ser perigosas com a aglomeração de pessoas, refugie-se seguindo a orientação do funcionário da loja.

~ Se estiver dirigindo ~

Mesmo que sinta os tremores, não freie repentinamente pois é perigoso. Reduza aos poucos a velocidade e pare o carro do lado esquerdo da pista. Deixe a chave na ignição antes de se afastar do carro.



# Itens de emergência



*Vamos deixar preparados os itens de emergência para casos de terremoto ou outras calamidades*

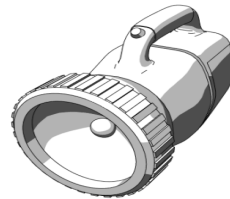
Água (3 litros)



Alimentos  
(enlatados e outros itens de reserva)



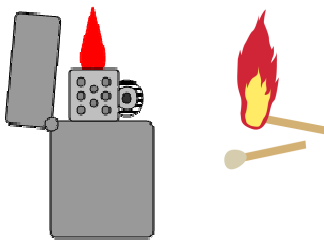
lanterna



dinheiro



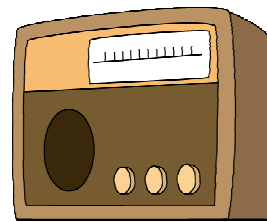
Isqueiro - fósforo



abridor de lata



rádio



luvas



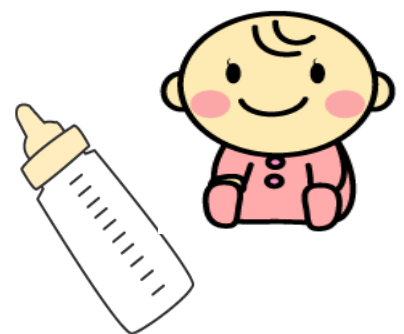
Roupas, materiais de frio



Caixa de 1os. Socorros  
(medicamentos)



produtos infantis (fraldas, leite, mamadeira)



Caderneta do banco, carimbo pessoal, hokensho, gaikokujin tourokusho



Deixe preparado o mínimo necessário mas que não fique muito pesado.

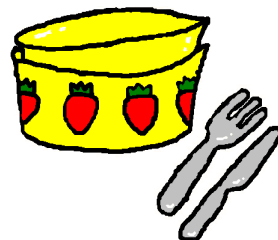
Para homens, 15kg Para Mulheres, 10kg

Para facilitar o refúgio coloque todos os materiais em uma mochila.





# Informação sobre criação de filhos



## A prefeitura de Okaya conta agora com um local próprio para amamentação

Como parte do plano de assistência à criação de filhos, em abril foi instalada uma sala própria para amamentação no 1º. andar da prefeitura de Okaya. A sala pode ser trancada por dentro enquanto estiver sendo usada e dispõe de cadeira e cama de bebê. Venha com o seu bebê à prefeitura sem se preocupar.

## Site sobre criação de filhos e inauguração do mail magazine

Foi dado início ao “site de assistência na criação de filhos e do mail magazine” da prefeitura. Para aqueles que têm crianças, estaremos enviando informações de fácil entendimento sobre diversos tipos de eventos, informes da prefeitura, orientação sobre criação de filhos, etc. “Onde poderia obter informações sobre criação de filhos ...”, “Gostaria de checar as informações mais recentes”, “Quero me entreter com a criação de filhos”, etc., estaremos enviando muitas informações para esses papais e mães.

### Site de assistência na criação de filhos

Contém muitas informações a respeito de filhos, desde a gestação, parto até a adolescência.



Acesse o site abaixo para checar informações sobre criação de filhos.

Endereço do site · · · <http://www.city.okaya.lg.jp/kosodate/>



### Mail magazine

Há previsão de envio de mensagens pelo computador ou pelo celular 2 vezes por mês de avisos, guia de atividades, procedimentos, inscrição, orientação sobre criação de filhos, etc.

Modo de fazer o registro

①Envie um e-mail sem texto para o seguinte endereço

[kosodate@eml.city.okaya.nagano.jp](mailto:kosodate@eml.city.okaya.nagano.jp)

②Você receberá uma mensagem sobre como fazer o registro.

③Escolha o URL indicado e faça o registro.

### Kodomo no Kuni

O Kodomo no Kuni é um espaço onde as crianças que ainda não tem idade para entrar no jardim de infância (até 3 anos) e seus pais podem utilizar tranquilamente.

É um local onde as crianças pequenas podem brincar em segurança e as mães fazerem amizade. Eventos, atividades e vários cursos são realizados.

É possível brincar com as crianças livremente.

Que acha de virem conhecer o local?

**Local:** ILF Plaza 4o. andar

**Entrada:** gratuita (200 ienes para fazer o cartão de registro, 1 vez por ano)

**Horário de funcionamento:** 9:30 às 17:30

**Fechado:** 2a. Terça-feira do mês e no final e início do ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

**Quem pode usar o local:** crianças de 0 a 3 anos e seus pais ou responsáveis. Porém irmãos que ainda

não ingressaram na escola (shougakko) podem entrar.

**Estacionamento:** Utilize o estacionamento do ILF Plaza.

Até 5 horas a taxa de utilização é gratuita.